

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I włos z głowy waszej nie zginąłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz i włos z waszej głowy nie zginie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I włos z głowy waszej nie zginie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I włos z głowy waszej nie zginąłby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz nawet włos z waszej głowy nie przypadnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale <i>nawet</i> włos z waszej głowy nie zginie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ani włos z głowy waszej nie zginie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A włos z głowy waszej nie zginie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale włos z głowy wam nie spadnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz i włos z głowy waszej nie zginie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale włos wam z głowy nie spadnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale nie zginie nawet włos z waszej głowy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz nawet włos wam z głowy nie spadnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	lecz nawet włos z głowy wam nie spadnie;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale wam włos z głowy nie spadnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але й волосина з вашої голови не пропаде.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	i włos z głowy waszej żadną metodą nie

¹⁾ <x>470 10:30</x>

	dynamiczny		odłączyłby się przez zatrącenie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz nie zginie włos z waszej głowy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale nie spadnie wam nawet włos z głowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na pewno jednak ani jeden włos wam z głowy nie zginie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	ale bez zgody Boga nie spadnie wam nawet włos z głowy.